

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A MAROKKÓI KIRÁLYSÁG KÖZÖTT LÉTREJÖTT**halászati partnerségi megállapodás**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

a továbbiakban: a „Közösség”, és

A MAROKKÓI KIRÁLYSÁG,

a továbbiakban: „Marokkó”,

a továbbiakban együtt: „a Felek”;

FIGYELEMMEL a Közösség és Marokkó közötti szoros együttműködési kapcsolatokra, különösen az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt az Európai Közösségek és a Marokkói Királyság közötti társulás létrehozásáról szóló euro-mediterrán megállapodás keretén belüli kapcsolatokra, valamint e kapcsolatok megerősítésére irányuló közös kívánságra,

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek Szervezete Tengerjogi Egyezményének rendelkezéseire,

TUDATÁBAN a felelősségteljes halászat vonatkozásában a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott magatartási kódexben megállapított elvek fontosságának,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy kölcsönös érdekükben együttműködjenek az élő tengeri erőforrások hosszú távú védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítására a felelősségteljes halászat bevezetésének előmozdításában, különösen egy, a halászati tevékenység egészére vonatkozó ellenőrzési rendszer létrehozásával, amely biztosítja az erőforrások fejlesztése és védelme érdekében hozott intézkedések hatékonyságát,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy az ilyen együttműködésnek olyan – akár közösen, akár külön megtett – kiegészítő, a politikával összeegyeztethető kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulni, amelyek biztosítják az erőforrások összhangját,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy e célból a marokkói halászati ágazati politika keretén belül hozzájáruljanak a partnerség kialakításának előmozdításához, amelynek célja elsősorban e politika hatékony végrehajtásának biztosításához legmegfelelőbb eszközök meghatározása, valamint a gazdasági szereplőknek és a civil társadalomnak az eljárásba való bevonása,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák a marokkói halászati övezetekben a közösségi halászati tevékenységekre, valamint az e halászati övezetekben a felelősségteljes halászat megteremtéséhez nyújtott közösségi támogatásra vonatkozó szabályokat és feltételeket,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati iparban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést érjenek el olyan közös vállalkozások létrehozásával és fejlesztésével, amelyekben mindkét Fél társasági érdekeltséggel rendelkeznek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

3. cikk

1. cikk

Az e megállapodás végrehajtásában érvényesülendő elvek és célkitűzések**Tárgy**

E megállapodás az alábbiak tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

- gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban, amelynek célja Marokkó vizein a felelősségteljes halászat fokozása, a halászati erőforrások megőrzésének és fenntartható kiaknázásának biztosítása, valamint Marokkó halászati ágazatának fejlesztése,
- a közösségi halászhajók Marokkó vizeire történő bejutására irányadó feltételek,
- a Marokkó vizein folytatott halászat ellenőrzésére vonatkozó rendelkezések, a fenti feltételek betartásának, a halállományok megőrzésére és kezelésére vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem,
- a vállalkozások közötti partnerségek, amelyek célja a halászati ágazatban a gazdasági tevékenységek és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek közös érdekből történő fejlesztése.

2. cikk

Fogalom meghatározások

E megállapodás, a jegyzőkönyv, valamint a melléklet alkalmazásában:

- a) „marokkói halászati övezet” a Marokkói Királyság felségterülete vagy joghatósága alá tartozó vizek;
- b) „marokkói hatóságok” a Mezőgazdasági, Vidékfejlesztési és Tengeri Halászati Minisztérium – Tengeri Halászati Főosztály;
- c) „közösségi hatóságok” az Európai Bizottság;
- d) „közösségi hajó” a Közösség valamely tagállamának lobo-gója alatt hajózó és a Közösségben lajstromozott halász-hajó;
- e) „vegyes bizottság” a Közösség és Marokkó képviselőiből álló bizottság, amelynek feladatait e megállapodás 10. cikke tartalmazza.

(1) A Felek vállalják, hogy az e vizeken halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján előmozdítják a marokkói halászati térségekben a felelősségteljes halászatot.

(2) A Felek kijelentik, hogy fontosnak tartják a párbeszéd és az előzetes egyeztetés elvét, különösen egyrészt a halászati ágazati politika, másrészt azon közösségi politikák és intézkedések végrehajtásában, amelyek a marokkói halászati ágazatra hatással lehetnek.

(3) A Felek együttműködnek az e megállapodás alapján végrehajtott intézkedések, programok és tevékenységek előzetes, közbelső és utólagos értékeléseinek elvégzésében is.

(4) A Felek vállalják annak biztosítását, hogy e megállapodást a jó gazdasági és társadalmi irányítás elveivel összhangban hajtják végre.

(5) A marokkói tengerészeknek a közösségi hajókon történő alkalmazására a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkahelyi alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amelyet a megfelelő szerződésekhöz való jog és a munkavégzés általános feltételei tekintetében is alkalmazni kell. Ez különösen az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hatékony elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a megkülönböztetés kizárására vonatkozik.

4. cikk

Tudományos együttműködés

(1) A megállapodás hatályosságának időtartama során a Közösség és a Marokkói Királyság együttműködnek, hogy figyelemmel kísérjék a marokkói halászati térségek erőforrásainak állapotát. E célból közös éves tudományos ülést kell létrehozni, amely felváltva ülészik a Közösségben és Marokkóban.

(2) A Felek az éves tudományos ülés következtetései alapján és a legjobb, rendelkezésre álló tudományos vélemények alapján a 10. cikkben említett vegyes bizottságon belül konzultálnak egymással, és – adott esetben – közös megállapodással intézkedéseket hoznak a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására.

(3) A Felek akár közvetlenül, akár az illetékes nemzetközi szervezetek keretében konzultációt folytatnak erőforrásaik kezelése és megőrzése, illetve a vonatkozó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. cikk

A közösségi hajók hozzáférése a marokkói halászati övezetekben lévő halássterületekhez

(1) Marokkó vállalja, hogy e megállapodással – beleértve annak jegyzőkönyvét és mellékletét – összhangban a halászati övezeteiben engedélyezi a közösségi hajók számára halászati tevékenységek folytatását.

(2) Az e megállapodás hatálya alá tartozó halászati tevékenységekre Marokkó hatályban levő törvényei és rendelkezései vonatkoznak. Marokkó hatóságai értesítik a Közösséget e jogszabályok bármilyen módosításáról. A Felek közötti rendelkezések sérelme nélkül a közösségi hajóknak e szabályozást egy hónap elteltével belül be kell tartaniuk.

(3) Marokkó felelős a jegyzőkönyvben szereplő, a halássterületekre vonatkozó megfigyelési rendelkezések hatékony végrehajtásáért. A közösségi hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős marokkói hatóságokkal.

(4) A Közösség megtesz minden szükséges intézkedést annak érdekében, hogy hajói betartsák e megállapodás rendelkezéseit a Marokkó joghatósága alá tartozó vizeken folytatott halászat tekintetében irányadó jogszabályoknak és az Egyesült Nemzetek Szervezete Tengerjogi Megállapodásának megfelelően.

6. cikk

A halászat gyakorlásának feltételei

(1) A közösségi hajók csak az e megállapodás alapján kiállított halászati engedély birtokában halászhatnak Marokkó halászati övezeteiben. A közösségi hajók halászati tevékenységének gyakorlása a Marokkó illetékes hatóságai által a Közösség illetékes hatóságai kérelmére kiállított engedély birtokában történhet.

(2) A hatályos jegyzőkönyvben nem szereplő halászati kategóriák esetében a közösségi hajók számára az engedélyeket a marokkói hatóságok adhatják meg. Azonban az e megállapodás által létrehozott partnerség szellemiségének keretében ezen engedélyek megadása az Európai Bizottság pozitív véleménye alapján történik. A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, a hajótulajdonosok által fizetendő díjakat és a fizetési módokat közös megegyezéssel állapítják meg.

(3) A szerződő Felek a feltételek és a szabályok megfelelő alkalmazását az illetékes hatóságok közötti megfelelő igazgatási együttműködéssel biztosítják.

7. cikk

Pénzügyi hozzájárulás

(1) A Közösség pénzügyi hozzájárulást nyújt Marokkónak a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított feltételekkel összhangban. Ezen hozzájárulást két kapcsolódó elem alapján számítják ki, nevezetesen:

a) a közösségi hajók marokkói halászati övezetekbe történő bejutására vonatkozó pénzügyi hozzájárulás a közösségi hajók által az engedélyek díjaiért fizetendő díjak sérelme nélkül;

b) a marokkói vizeken a felelősségteljes halászat bevezetésére és a halászati erőforrások fenntartható kiaknázására a Közösség által nyújtott pénzügyi támogatás.

(2) A pénzügyi hozzájárulásnak az (1) bekezdés b) pontjában említett elemét a Felek közötti, a jegyzőkönyvvel összhangban történt közös megegyezéssel azonosított, a marokkói halászati ágazati politikával összefüggésben elérendő célkitűzések tükrében, valamint a halászati politika végrehajtására vonatkozó éves és többéves programmal összhangban határozzák meg és kezelik.

8. cikk

Az együttműködés előmozdítása a gazdasági szereplők között

(1) A Felek ösztönzik a gazdasági, kereskedelmi, tudományos és műszaki együttműködést a halászati és a kapcsolódó ágazatokban. Az e célból esetlegesen meghozható különböző intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.

(2) A Felek ösztönzik a halászati technikákra és eszközökre, a halászati termékek tartósítására és ipari feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.

(3) A Felek törekszenek a Feleknek a műszaki, gazdasági kereskedelmi szférában meglévő vállalatai közötti kapcsolatok előmozdítása szempontjából kedvező feltételek kialakítására, az üzlet- és a beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével.

(4) A Felek ösztönzik különösen a közös érdekeiket képviselő közös vállalatok létrehozását, a marokkói és a közösségi jogszabályok szigorú betartásával.

9. cikk

Igazgatási együttműködés

A Szerződő Felek a halászati erőforrások kezelésének és megőrzésének érdekében hozott intézkedések hatékonyságának biztosítására:

- igazgatási együttműködést dolgoznak ki annak biztosítására, hogy hajóik betartják e megállapodás vonatkozó rendelkezéseit és Marokkó tengeri halászati szabályozását,
- együttműködnek a jogellenes halászat megelőzése érdekében és az ellene vívott küzdelemben, különösen az információcsere és a szoros igazgatási együttműködés segítségével.

10. cikk

Vegey bizottság

(1) E megállapodás alkalmazásának ellenőrzése érdekében a Felek képviselőiből álló vegey bizottság jön létre. A vegey bizottság a következő feladatokat is ellátja:

- a) a megállapodás végrehajtásának, értelmezésének és megfelelő alkalmazásának ellenőrzése;
- b) a 7. cikk (2) bekezdésében említett éves és többéves programozás meghatározása, illetve végrehajtásának értékelése;
- c) a kölcsönös érdeklődésére számot tartó, halászattal kapcsolatos kérdések megválaszolásához szükséges kapcsolatok biztosítása;
- d) fórumként való eljárás a megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez;
- e) szükség esetén a halászati lehetőségek és következképpen a pénzügyi hozzájárulás mértékének újraértékelése;
- f) bármely más, a Felek által a jogellenes halászat és az igazgatási együttműködés tárgyában kölcsönösen megállapított feladat.

(2) A vegey bizottság évente legalább egyszer ülésezik – a Közösségben és Marokkóban felváltva –, és az üléseken az ülésnek otthont adó Fél elnököl. Bármelyik Fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

11. cikk

A megállapodás hatálya alá tartozó földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrésztől azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó

szerződés alkalmazandó, az abban a szerződésben meghatározott feltételekkel, másrészt Marokkó területén, a joghatósága alá tartozó vizeken.

12. cikk

Időbeli hatály

E megállapodást a hatálybalépésének napjától számított négy évig kell alkalmazni. A megállapodás további azonos időszakra meghosszabbítható, kivéve a 14. cikkel összhangban történő felmondást.

13. cikk

Vitarendezés

A Szerződő Felek az e megállapodás értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó viták esetén konzultálnak egymással.

14. cikk

Felmondás

(1) E megállapodást bármelyik Fél felmondhatja olyan súlyos körülmények bekövetkezte esetén, mint például az érintett állományok leépülése, annak megállapítása, hogy a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek kiaknázása alacsonyabb szinten valósítható meg, vagy a Felek által a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.

(2) Az érintett Fél a kezdeti időszak vagy minden további időszak lejárató időpontja előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik Felet a megállapodás felmondására vonatkozó szándékáról.

(3) A 2. bekezdésben említett értesítés elküldése után a Felek konzultációt kezdenek.

(4) A 7. cikkben említett pénzügyi hozzájárulás a felmondás hatálybalépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

15. cikk

Felfüggesztés

(1) E megállapodás alkalmazása a Felek bármelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető, a megállapodásban megállapított rendelkezések alkalmazása tekintetében fellépő súlyos egyet nem értés esetén. Az ilyen felfüggesztéshez az érintett Fél erre irányuló szándékáról szóló írásbeli értesítése szükséges, a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt legalább három hónappal. Ezen értesítés kézhezvétele után a felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.

(2) A 7. cikkben említett pénzügyi hozzájárulás a felfüggesztés időtartamának megfelelően arányosan és időarányosan csökken, a jegyzőkönyv 7. cikkének (4) bekezdésében meghatározott rendelkezések sérelme nélkül.

16. cikk

A jegyzőkönyv és a melléklet a megállapodás elválaszthatatlan részét képezi.

17. cikk

Nyelv és hatálybalépés

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és arab nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást az elfogadásához szükséges eljárásuk befejezéséről.

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösség és a Marokkói Királyság között létrejött halászati partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és a pénzügyi hozzájárulás megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) A 2006. márciustól kezdődő négyéves időszakra a megállapodás 5. cikke értelmében megállapított halászati lehetőségek az e jegyzőkönyvhöz csatolt táblázatban szerepelnek.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az Európai Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a marokkói halászati övezetekben, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékletében ismertetett szabályok szerint kiadott halászati engedéllyel.

2. cikk

Pénzügyi hozzájárulás – A fizetés módja

(1) A megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi hozzájárulás az 1. cikkben említett időszakokra vonatkozóan 144 400 000 euro ⁽¹⁾.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4., 5., 6. és 10. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulást a Közösség évente 36 100 000 euro összegig kifizeti, e jegyzőkönyv hatályosságának ideje alatt.

(4) A pénzügyi hozzájárulás Közösség által történő kifizetését az első évre legkésőbb 2006. június 30-ig kell teljesíteni, a következő évekre legkésőbb március 1-jéig.

(5) A pénzügyi hozzájárulást a Királyság Államkincstára vezetőjének nevében kell a Királyság Államkincstáránál nyitott számlára utalni, amely adatait a marokkói hatóságok közlik.

(6) A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel e hozzájárulás felhasználása a marokkói hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.

⁽¹⁾ Ezen összeghez a következő forrásokat kell adni:

- A folyamatban lévő MEDA-programok keretében (a vállalkozások, a szakmai szervezetek és a társulási megállapodás végrehajtása támogatásának programja) 3 millió euró elkülönített összeget (négy éves időszak alatt) fordítanak a halászati ágazat szereplőinek kísérőtevékenységeire (tanácsadás a vállalkozások és a szervezetek számára, hitel lehetőségek a KKV-k számára, stb) és az intézményi és szabályozási keret kiigazítására, a tagállamok intézményeivel és közgazdaságaival partnerségben.
- A melléklet I. fejezetének 4. pontjában a hajótulajdonosok által közvetlenül Marokkó részére a melléklet I. fejezetének 5. pontjában meghatározott számlára fizetendő díjak becsült összege, amely hozzávetőleg évi 3 400 000 EUR.

3. cikk

Koordináció a tudomány területén

(1) A Felek vállalják, hogy az e vizeken halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján előmozdítják a marokkói halászati övezetekben a felelősségteljes halászatot.

(2) E jegyzőkönyv hatályának időtartama alatt a Közösség és a marokkói hatóságok együttműködnek a marokkói halászati övezet erőforrásai állapotának nyomon követése céljából; ennek érdekében a megállapodás 4. cikke (1) bekezdésének megfelelően közös éves tudományos ülést kell létrehozni.

(3) A Felek az éves tudományos ülés következtetései és a legjobb, rendelkezésre álló tudományos vélemények alapján a 10. cikkben előírt vegyes bizottságon belül konzultálnak egymással, és – adott esetben – közös megállapodással intézkedéseket hoznak a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására.

4. cikk

A halászati lehetőségek felülvizsgálata

(1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek körét közös megállapodással bővíteni lehet, ha – a tudományos ülés 3. cikk (2) bekezdésében említett következtetései nyomán – ez a bővítés nem sérti a marokkói halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodást. Ebben az esetben a 2. cikk (1) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulás összegét arányosan és időarányosan kell növelni. Azonban az Európai Közösség által folyósított pénzügyi hozzájárulás teljes összege nem haladhatja meg a 2. cikk (1) bekezdésében említett összeg kétszeresét.

(2) Ha a Felek a 3. cikk (3) bekezdésében említett, az 1. cikkben szereplő halászati lehetőségek csökkenését eredményező intézkedések elfogadásáról állapodnak meg, a pénzügyi hozzájárulás összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell. E pénzügyi hozzájárulást – az e jegyzőkönyv 6. cikkében meghatározott rendelkezések sérelme nélkül – az Európai Közösség felfüggesztheti, amennyiben a jegyzőkönyvben megállapított halászati erőfeszítések teljes kifejtése nem lehetséges.

(3) A halászati lehetőségek különböző hajókatóriák közötti elosztását szintén felül lehet vizsgálni a Felek közös megállapodása alapján, és az éves tudományos ülés esetleges valamennyi ajánlásának a betartásával azon állományok kezelését illetően, amelyeket ez az újraelosztás érinthet. A Felek megállapodnak a pénzügyi hozzájárulás megfelelő kiigazításáról, ha a halászati lehetőségek újraelosztása azt indokolja.

(4) A halászati lehetőségeknek az (1) bekezdésben, a (2) bekezdés első mondatában és a (3) bekezdésben tárgyalt felülvizsgálatáról a Felek a megállapodás 10. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretében közös megállapodással határoznak.

5. cikk

Kísérleti halászat

A Felek ösztönzik a kísérleti halászatot a marokkói halászati övezetekben, az e megállapodás által meghatározott közös tudományos bizottság irányítása alatt végzett kutatások eredményeinek alapján. E célból bármely Fél kérésére konzultációkat folytatnak, és eseti alapon megállapítják a fajokat (például szivacsok), a feltételeket és más vonatkozó körülményeket.

A kísérleti halászati engedélyeket vizsgálat céljaira legfeljebb hat hónapos időtartamra adják meg.

Amennyiben a Felek megállapítják, hogy a kísérleti idények pozitív eredménnyel jártak, a Közösségnek e jegyzőkönyv lejártáig új halászati lehetőségek adhatók meg a 4. cikkben megállapított egyeztetési eljárást követve. Következésképpen a pénzügyi hozzájárulást ebben az esetben növelni kell.

6. cikk

A partnerségi megállapodás hozzájárulása a marokkói halászati ágazati politika megeremtéséhez

(1) Az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulás 13 500 000 euro összeghatárig hozzájárul a marokkói halászat ágazati politikájának fejlesztéséhez és végrehajtásához a Marokkó vizein folytatandó fenntartható és felelősségteljes halászat kialakítása céljából. Ebből az összegből évente összesen 10 050 000 eurót a Közösség támogatásként juttat, az e megállapodás 7. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint.

(2) E hozzájárulás Marokkó által történő felhasználása és kezelése a megvalósítandó céloknak és az azokra vonatkozó éves és többéves programozásnak a Felek általi, közös megállapodással történő meghatározásán alapul.

(3) E célok Felek által történő megállapításának sérelme nélkül és a marokkói halászati politika jelenlegi prioritásainak megfelelően, az ágazat fenntartható és felelősségteljes irányítása céljából:

- a) az (1) bekezdésben szereplő összegből Marokkó évente legalább 4,75 millió eurót fordít part menti flottája korszerűsítésére és megfelelő színvonalra emelésére;
- b) évente 1,25 millió eurót fordítanak az eresztőhálók eltávolítási programjára;
- c) a maradékot Marokkó a halászati politikája más összetevőire fordítja, különösen:
 - tudományos kutatásra,
 - a kisüzemi halászat szerkezetátalakítására,
 - az értékesítési csatornák megfelelő színvonalra hozatalára és a belső fogyasztás előmozdítására,
 - a kirakodás és az árukezelés eszközeinek gépesítésére,
 - képzésre,
 - a szakmai szervezetek támogatására.

7. cikk

A felelősségteljes halászat bevezetése támogatásának megvalósítása

(1) Marokkó javaslatára, és a fenti 6. cikk rendelkezéseinek végrehajtása céljából a Közösség és Marokkó a megállapodás 10. cikkében meghatározott vegyes bizottságban a jegyzőkönyv hatálybalépésekor és legkésőbb e jegyzőkönyv hatálybalépését követő három hónapon belül megállapodnak a következőkről:

- a) a marokkói halászati politika prioritásainak végrehajtását irányító éves és többéves iránymutatások, amelyek célja a fenntartható és felelősségteljes halászat bevezetése és különösen a 6. cikk (2) bekezdésében foglaltak;
 - b) az elérendő éves és többéves célok, valamint az alkalmazandó követelmények és mutatók, hogy lehetővé tegyék a kapott eredmények éves alapon történő értékelését.
- (2) Ezen iránymutatások, célok, értékelési követelmények és mutatók bármely módosítását a Felek a vegyes bizottságon belül hagyják jóvá.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának első évét tekintve a 6. cikk (2) bekezdésében szereplő hozzájárulás Marokkó által történő felhasználását az iránymutatások, célok, értékelési követelmények és mutatók vegyes bizottság által történő jóváhagyásakor közölni kell a Bizottsággal. E felhasználást Marokkó minden évben a megelőző év szeptember 30-a előtt közli a Bizottsággal.

(4) Amennyiben a jegyzőkönyv végrehajtása közben az addig elért eredmények értékelése indokolja, és a vegyes bizottságon belüli konzultáció után, az Európai Bizottság a jegyzőkönyv 6. cikkének (1) bekezdésében szereplő összeg legfeljebb 50 %-áig kiigazítást kérhet, hogy a Marokkó által felhasznált pénzeszközök összegét a halászati politikája végrehajtásának tényleges eredményeihez igazítsa.

8. cikk

A közösségi szereplők gazdasági integrálódása a marokkói halászati ágazatba

(1) A Felek vállalják, hogy előmozdítják a közösségi szereplőknek a marokkói halászati ágazat egészébe való gazdasági integrálódását.

(2) A jegyzőkönyv első évének folyamán az Európai Bizottság által támogatott kezdeményezést indítanak azzal a céllal, hogy felhívják a közösségi magánszereplők figyelmét a marokkói kereskedelmi és ipari lehetőségekre, a marokkói halászati ágazat egészébe történő közvetlen befektetéseket is ideértve.

(3) Ezenkívül Marokkó a kikötőiben kirakodó közösségi piaci szereplők számára – különösen a helyi ipari szereplőknek történő eladás céljából – ösztönzéseként csökkenti a Marokkóban történő értékesítéssel vagy a marokkói halászati övezetekben zsákmányolt fogások szárazföldi szállításával kapcsolatos díjak összegét, a melléklet rendelkezéseinek megfelelően.

(4) A Felek határoznak egy olyan munkacsoport létrehozásáról, amely feltérképezi az ágazatba történő közvetlen közösségi befektetések akadályait, és azon intézkedéseket, amelyek e befektetésekre vonatkozó feltételeket rugalmasá tehetik.

9. cikk

Viták – A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

(1) A Felek között az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezése, és az abból eredő végrehajtás tekintetében felmerült vitákról a felek a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretében konzultálnak, amelyet – ha szükséges – rendkívüli ülésként kell összehívni.

(2) E jegyzőkönyv végrehajtása a Felek valamelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a Felek közötti jogvita komolyan minősül, és az (1) bekezdés értelmében a vegyes bizottságon belül folytatott konzultációk nem vezettek a jogvita békés rendezéséhez.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztését az érdekelt Félnek írásban, és legkorábban az azon időpontot megelőző három hónappal kell bejelentenie, amikor e felfüggesztés hatálya lépne.

(4) Felfüggesztés esetén a Felek a jogvita békés rendezése céljából folytatják a konzultációt. Amennyiben megoldást találnak, folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, és a pénzügyi ellentételezés összegét a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

10. cikk

A jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztése a kifizetés elmaradása miatt

A 4. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ha a Közösség elmulasztja a jegyzőkönyv 2. cikkében előírt kifizetések teljesítését, e jegyzőkönyv alkalmazása felfüggeszthető a következő feltételekkel:

- a) A marokkói hatóságok értesítik az Európai Bizottságot a kifizetés elmaradásáról. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzést, és ha szükséges, legkésőbb az értesítés kézhezvételétől számított 30 munkanapon belül teljesíti a kifizetést.
- b) A kifizetés hiányában vagy a kifizetés elmaradásának e jegyzőkönyv 2. cikk (4) bekezdésében előírt határidőn belüli megfelelő igazolása hiányában az illetékes marokkói hatóságok jogosultak e jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot.
- c) A jegyzőkönyv alkalmazása a kérdéses fizetés teljesítésekor folytatódik.

11. cikk

A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

Az e jegyzőkönyv és annak melléklete értelmében eljáró hajók tevékenységei, különösen az átrakodás, a kikötői szolgáltatások használata, a felszerelések vásárlása és egyebek, a Marokkóban alkalmazandó törvények hatálya alá tartoznak.

12. cikk

Hatálybalépés

E jegyzőkönyv és annak melléklete a megállapodással egyidejűleg lép hatályba.

1. táblázat – Halászati lehetőségek

Halászati tevékenység jellege					
Kisüzemi halászat				Tengerfenéken élő fajok halászata	Ipari célú nyílt tengeri halászat
Nyílt tengeri halászat északon: kerítőhálók	Kisüzemi halászat délen: horogsorok, horgászbotok, rákcsapdák	Nyílt tengeri halászat északon: fenékszínórok	Kisüzemi tonhalászat: horgászbotos hajók	Fenékszínórok és fenékvonóhálók, és fenéken több szállal rögzített eresztőháló	C készlet
					— Űrtartalom 60 000 tonna
20 hajó	20 hajó	30 hajó	27 hajó	22 hajó	

MELLÉKLET

A közösségi hajók által a marokkói halászati övezetben végzett halászati tevékenységekre irányadó feltételek

I. FEJEZET

AZ ENGEDÉLYKÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK**1. Engedélykérelmek**

1. A Marokkó halászati övezetében való halászatra csak a jogosult hajók kaphatnak engedélyt.
2. Ahhoz, hogy egy hajó jogosulttá váljon az engedélyre, sem a hajó tulajdonosa, sem a kapitány és maga a hajó sem lehet eltiltva a Marokkó partjainál folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a marokkói közigazgatás szempontjából rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden olyan korábbi kötelezettségnek, amely a Közösséggel kötött megállapodás keretében a Marokkó partjainál végzett halászati tevékenységükből eredt.
3. A Közösség illetékes hatóságai a kért engedélyek érvényessége kezdetének időpontja előtt legalább 20 nappal eljuttatják a Mezőgazdasági, Vidékfejlesztési és Tengeri Halászati Minisztérium Tengeri Halászati Főosztályának (főosztály) azon hajók listáját, amelyek halászati tevékenységük végzését a jegyzőkönyvhöz csatolt műszaki adatlapokban meghatározott korlátok között kérik.
4. E listák halászati kategóriánként és övezetenként tüntetik fel a felhasznált úrtartalmat, a hajók számát, valamint minden hajó esetében a fő jellemzőket és a rovatonként besorolt fizetések összegét. A „Horogsoros halászhajók” és a „Kisüzemi” kategóriák tekintetében minden hajó esetében jelzik a kért időszakban használt halászeszközt vagy -eszközöket is.

Az engedélykérelemhez csatolni kell a halászati engedélyek kiállításához minden szükséges információt tartalmazó adatlapot is, a főosztályon használt szoftverekkel kompatibilis formátumban.

5. Az egyéni kérelmeket a főosztályhoz kell benyújtani az 1. függelékben szereplő mintának megfelelő formanyomtatványon.
6. Minden engedélykérelemhez a következő iratokat kell csatolni:
 - a hajó úrtartalmát megállapító bizonyítványt kiállító lobogó szerinti tagállam által kellően hitelesített közbözei bizonyítvány másolata,
 - egy nem régen készült, a hajó jelenlegi állapotát oldalnézetből mutató hitelesített színes fénykép. A fénykép minimális mérete 15 cm × 10 cm,
 - a halászati engedélyek illetékei és a megfigyelők díjai és költségei kifizetésének bizonyítéka,
 - minden olyan előírt egyéb irat vagy igazolás, amely e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelt.

2. Az engedélyek kiállítása

1. A halászati engedélyeket az Európai Közösségek Marokkóba delegált küldöttségének főosztálya (küldöttség) állítja ki 15 napon belül minden hajó számára, a fenti 6. pontban említett dokumentáció egészének átvétele után.
2. A halászati engedélyeket a jegyzőkönyvhöz csatolt műszaki adatlapokban szereplő adatoknak megfelelően kell kitölteni, feltüntetve a halászati övezetet, a parttól való távolságot, az engedélyezett halászeszközöket, a fő célfajokat, az engedélyezett hálózembőséget, a megengedett járulékos fogásokat, valamint a nyílt tengeri vonóhálós halászhajók fogási kvótáját.
3. A halászati engedélyeket csak azon hajók számára lehet kiállítani, amelyek betartanak minden, e tárgyban előírt közigazgatási alakíságot.

4. A két Fél megállapodik az engedélyek elektronikus rendszere bevezetésének előmozdításában.

3. Az engedélyek érvényessége és felhasználása

1. Az engedélyek érvényességi időszakait a következőképpen határozzák meg:
 - első időszak: a hatálybalépéstől 2006. december 31-ig,
 - második időszak: 2007. január 1-jétől 2007. december 31-ig,
 - harmadik időszak: 2008. január 1-jétől 2008. december 31-ig,
 - negyedik időszak: 2009. január 1-jétől 2009. december 31-ig,
 - ötödik időszak: 2010. január 1-jétől a jegyzőkönyv lejártának időpontjáig.
2. A halászati engedély csak a díjfizetés időtartamára érvényes, valamint az említett engedélyben szereplő halászati övezetre, halászeszközfajtákra és halászati kategóriára.
3. Minden halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítanak ki, és az nem átruházható: azonban a lobogó szerinti állam illetékes hatóságai által kellőképpen megállapított vis *maior* esetén és a Közösség kérésére a hajó engedélye a lehető leghamarabb helyettesíthető egy ugyanazon kategóriához tartozó hajó engedélyével, az engedélyezett úrtartalom meghaladása nélkül.

A helyettesítendő hajó tulajdonosa vagy annak képviselője a küldöttségen keresztül elküldi a főosztálynak az érvénytelenített halászati engedélyt.
4. A halászati engedélyt mindig az engedélyben feltüntetett hajó fedélzetén kell tartani, és minden ellenőrzés során be kell mutatni az erre felhatalmazott hatóságnak.
5. A halászati engedélyek egy évre, hat hónapra vagy három hónapra szólnak. Azonban az ipari nyílt tengeri halászat esetében havi halászati engedélyek adhatók és megújíthatók.

4. A halászati engedélyek illetékei és díjak

1. A halászati engedélyk éves illetékeit a hatályos marokkói jogszabályok állapítják meg.
2. Az engedélyk illetékei arra a naptári évre vonatkoznak, amely folyamán az engedélyt kiállítják, és a folyó év első engedélykérelmekor fizetendők. Ezen engedélyk összegei tartalmaznak minden illetéket vagy vonatkozó adót, kivéve a kikötői vagy a szolgáltatások nyújtására vonatkozó adót.
3. A halászati engedélyk illetékeihez hasonlóan az egyéb díjakat is minden hajó esetében a jegyzőkönyvhöz csatolt adatlapokban szereplő díjak alapján kell megállapítani.
4. A megállapodás érvényességének első és utolsó évében a díj számítása a halászati engedély tényleges érvényességi idejének arányában történik.
5. A halászati engedélyekre vonatkozó jogszabályok bármely módosítását legkésőbb két hónappal hatálybalépése előtt közölni kell a küldöttséggel.

5. A fizetés módjai

A halászati engedélyk illetékeinek, az egyéb díjak, valamint a megfigyelők költségeinek kifizetését a halászati engedély kiállítása előtt a Marokkói Államkincstár vezetője részére, a marokkói Al Maghrib Banknál nyitott 290130 0065 A számú bankszámlára kell teljesíteni.

A nyílt tengeri vonóhálós halászhajókon zsákmányolt fogások díjainak kifizetése negyedéves bontásban történik, az említett fogások végrehajtásának negyedévét követő negyedév végén.

II. FEJEZET

A NAGY TÁVOLSÁGRA VÁNDORLÓ HALFAJOKAT HALÁSZÓ HAJÓKRA (TONHALHALÁSZÓ HAJÓK) ALKALMAZANDÓ RENDELKEZÉSEK

1. A díj a marokkói halászati övezetben halászott tonnánként 25 euro.
2. Az engedélyeket egy naptári évre állítják ki hajónként 5 000 euro átalányösszegű előleg fizetése után.
3. Az előleget a megállapodás első és utolsó évében az engedély érvényességi időszakának alapján kell kiszámítani.
4. A nagy távolságra vándorló halfajok halászatára engedéllyel rendelkező hajók kapitányai hajónaplót vezetnek a melléklet 6. függelékében szereplő mintának megfelelően.
5. A kapitányok továbbá kötelesek az említett hajónapló másolatát eljuttatni az illetékes hatóságainak legkésőbb azon hónapot követő harmadik hónap vége előtt 15 nappal, amelyre az vonatkozik. E hatóságok haladéktalanul eljuttatják a másolatokat a küldöttséghez, amely biztosítja azok főosztályhoz való eljuttatását azon hónapot követő harmadik hónap végén, amelyre az vonatkozik.
6. A küldöttség minden év április 30-a előtt elküldi a főosztálynak az előző éves idény címén járó díjak elszámolását, amely a tulajdonosok által kiállított fogási nyilatkozatokon alapul, és a tagállamokban a fogási adatok ellenőrzésére felhatalmazott olyan illetékes tudományos intézetek érvényesítenek, mint az Institut de recherche pour le développement (IRD), az Instituto Español de Oceanografía (IEO), az Instituto Nacional de Investigaçao Agraria e das Pescas (INIAP) és az Institut national de recherche halieutique (INRH).
7. A megállapodás alkalmazásának utolsó évében az előző gazdasági évre vonatkozó díjak elszámolásáról szóló értesítést a megállapodás lejártát követő négy hónapon belül kell elküldeni.
8. Az érintett hajótulajdonosoknak elküldik a végleges elszámolást, akiknek a főosztály által jóváhagyott számokról szóló értesítéstől számítva 30 nap áll rendelkezésükre, hogy eleget tegyenek az illetékes nemzeti hatóságoknál fennálló pénzügyi kötelezettségeik teljesítésének. A marokkói államkincstár vezetőjének részére az első fejezet 5. pontjában említett számlára euróban teljesítendő kifizetést a küldöttség legkésőbb az említett értesítést követő másfél hónapon belül utalja át a főosztálynak.
9. Ha azonban az elszámolás alacsonyabb a fenti előleg összegénél, a megfelelő különbözet nem téríthető vissza.
10. A hajótulajdonosok meghoznak minden ahhoz szükséges intézkedést, hogy a hajónapló másolatait elküldjék, és hogy az esetleges kiegészítő kifizetéseket a 6. és a 7. pontban jelzett határidőn belül teljesítsék.
11. A 6. és a 7. pontban meghatározott kötelezettségek be nem tartása a halászati engedély automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti e kötelezettségeket.

III. FEJEZET

HALÁSZATI ÖVEZETEK

Marokkó atlanti-óceáni övezetében a halászati övezetek minden típusú halászat tekintetében a műszaki adatlapokon vannak meghatározva (2. függelék). Marokkó földközi-tengeri övezete – az ÉSZ 35° 48' – NYH 6° 20'-től keletre (Cap Spartel) – ki van zárva e jegyzőkönyv hatálya alól.

IV. FEJEZET

A KÍSÉRLETI HALÁSZAT ALKALMAZÁSÁNAK SZABÁLYAI

A két fél közösen határoz a kísérleti halászatot végző közösségi piaci szereplőkről, az e célra legkedvezőbb időszakról, valamint az alkalmazandó feltételekről. A hajók kísérleti munkájának megkönnyítése érdekében a Marokkói Királyság kormánya átadja a rendelkezésére álló tudományos információkat és más alapvető adatokat.

A marokkói halászati ágazat egésze bekapcsolódik a kísérleti halászati tevékenységek végzésébe (koordináció és párbeszéd a kísérleti halászat alkalmazásának feltételeiről).

A kísérleti halászati utak időtartama legfeljebb hat hónap és legalább három hónap, kivéve ha a két Fél közös megegyezéssel megváltoztatja ezt az időszakot.

A kísérleti utak vezetésére jelentkezők kiválasztása

Az Európai Bizottság közli a marokkói hatóságokkal a kísérleti halászatra vonatkozó engedélykérelmeket. A Bizottság műszaki dokumentációt juttat el azokhoz, a következőkkel:

- a hajó műszaki jellemzői,
- a hajó tisztjeinek szakértelme a halászatra vonatkozóan,
- az idény technikai adataira vonatkozó javaslat (időtartam, halászeszköz, kísérleti régiók stb.).

A Marokkói Királyság kormánya – ha szükségesnek ítéli – párbeszédet szervez a műszaki szempontokról egyrészt az Európai Bizottsággal, másrészt az érintett hajótulajdonosokkal.

A halászati út kezdete előtt a hajótulajdonosok az alábbiakat nyújtják be a marokkói hatóságoknak és az Európai Bizottságnak:

- nyilatkozat a már hajón lévő fogásokról,
- az idény alatt használandó halászeszköz műszaki tulajdonságai,
- biztosíték, hogy megfelelnek a marokkói hatóságok halászati szabályozási követelményeinek.

A halászati út során az érintett hajótulajdonosok:

- heti jelentést adnak át a marokkói hatóságoknak és az Európai Bizottságnak a zsákmányolt napi fogásokról, és minden esetben megadják a halászati út műszaki paramétereit (földrajzi helyzet, mélység, dátum és időpont, fogások és más megfigyelések vagy megjegyzések),
- a hajómegfigyelési rendszeren keresztül (VMS) jelzik a hajó helyzetét, sebességét és haladási irányát,
- gondoskodnak arról, hogy egy marokkói tudományos megfigyelő vagy a marokkói hatóságok által kiválasztott megfigyelő legyen a hajón. A megfigyelő szerepe a tudományos információk összegyűjtése a fogások alapján, valamint a fogásokból való mintavétel. A megfigyelőt ugyanúgy kell kezelni, mint a hajó tisztjeit, és a hajótulajdonos biztosítja annak megélhetési költségeit a hajón való tartózkodása folyamán. A megfigyelő által a hajón töltött időre, valamint a be- és kihajózási kikötőben tartózkodás időtartamára vonatkozó határozatot a marokkói hatóságokkal egyetértésben kell meghozni. Ha a felek nem határoznak másként, a hajó nem köteles kéthavonta egynél többször visszatérni a kikötőbe,
- a marokkói hatóságok kérésére a hajójukat vizsgálatnak vetik alá, mielőtt az elhagyná a marokkói vizeket,
- betartják a Marokkói Királyság halászati szabályozását.

A tudományos célú halászati út során zsákmányolt fogások – a járulékos fogásokat is beleértve – a hajótulajdonos tulajdonában maradnak, feltéve hogy az megfelel a vegyes bizottság által hozott ilyen értelmű rendelkezéseknek.

A marokkói hatóságok kijelölnek egy kapcsolattartó személyt, akinek a feladata azon váratlan problémák megoldása, amelyek akadályozhatják a kísérleti halászat fejlődését.

V. FEJEZET

AZ E MEGÁLLAPODÁS ALAPJÁN A MAROKKÓI HALÁSZATI ÖVEZETEKBE MŰKÖDŐ KÖZÖSSÉGI HAJÓK MŰHOLDAS HAJÓMEGFİYELÉSI RENDSZERREL TÖRTÉNŐ NYOMON KÖVETÉSÉRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

1. Minden, több mint 15 méter teljes hosszúságú halászhajót – amely e megállapodás keretében halászik – műholdon keresztül nyomon követnek, amennyiben a marokkói halászlati övezetekben tartózkodik.
2. A műholdas nyomon követés céljából a marokkói hatóságok közlik a Közösséggel a marokkói halászlati övezet koordinátáit (szélességi és hosszúsági fokok).

A marokkói hatóságok ezen információkat számítógépes formátumban adják át, fokban, percben és másodpercben kifejezve.

3. A Felek kicserélik az X.25 címekre vonatkozó információkat, valamint az 5. és 7. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően az ellenőrzési központjaik közötti elektronikus adatküldésre vonatkozó előírásokat. Ezek az adatok a lehető legnagyobb mértékben magukban foglalják azokat a neveket, telefon-, telex- és faxszámokat, valamint elektronikus címeket (internet vagy X.400), amelyeket az ellenőrzési központok közötti általános kommunikációhoz használhatnak.
4. A hajók földrajzi helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral és 99 %-os megbízhatósági intervallummal kell meghatározni.
5. Amennyiben a megállapodás keretében halászó és a közösségi jogszabályok értelmében műhoddal nyomon követett hajó visszatér a marokkói halászlati övezetbe, a következő helyzetjelentéseket a lobogó szerinti állam ellenőrzési központja legfeljebb kétórás időszakonként haladéktalanul eljuttatja a marokkói halászlati felügyelő központnak (FMC) (a hajó azonosítása, földrajzi hosszúság, földrajzi szélesség, irány és sebesség). Ezeket az üzeneteket helyzetjelentésként azonosítják.
6. Az 5. pontban említett üzeneteket X.25-ös formátumban, vagy bármely más biztonsági protokollal, elektronikus úton kell továbbítani. Ezeket az üzeneteket valós időben kell közölni a II. táblázatban szereplő formátumnak megfelelően.
7. Műszaki zavar vagy a halászhajón elhelyezett állandó műholdas nyomonkövető készüléket érintő üzemzavar esetén a hajó kapitánya kellő időben faxon átküldi a lobogó szerinti állam halászlati ellenőrző központjának és a marokkói FMC-nek az 5. pontban meghatározott információkat. Ilyen körülmények között négyóránként globális helymeghatározási jelentést kell küldeni. Ez a globális helyzetjelentés magában foglalja a hajó kapitánya által az 5. pontban meghatározott feltételek szerint kétóránként feljegyzett, a földrajzi helyzetre vonatkozó jelentéseket.

A lobogó szerinti állam halászlati ellenőrző központja azonnal elküldi ezeket az üzeneteket a marokkói FMC-nek. A meghibásodott felszerelést legfeljebb egy hónapon belül meg kell javítani vagy helyettesíteni kell. E határidő lejártá után a szóban forgó hajónak el kell hagynia a marokkói halászlati övezeteket, vagy vissza kell térnie valamelyik marokkói kikötőbe.

8. A lobogó szerinti állam ellenőrző központja óránként ellenőrzi a hajók mozgását a marokkói vizeken. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt körülmények között valósul meg, erről haladéktalanul értesítik a marokkói halászlati felügyelő központot, és a 7. pontban előírt eljárást kell alkalmazni.
9. Ha a marokkói halászlati felügyelő központ megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam nem közli az 5. pontban meghatározott információkat, arról azonnal értesíti az Európai Bizottság illetékes szolgálatait.
10. E rendelkezéseknek megfelelően a másik Féllel közölt felügyeleti adatok kizárólag arra szolgálnak, hogy azokat az EK–Marokkó halászlati megállapodás keretében halászó közösségi flottának a marokkói hatóságok által történő ellenőrzéséhez és felügyeletéhez használják. Ezeket az adatokat semmiféle körülmények között sem lehet közölni másokkal.
11. A műholdas nyomonkövető rendszer szoftver- és hardverösszetevőinek megbízhatóknak kell lenniük, és nem tehetik lehetővé a földrajzi helyzetre vonatkozó adatok bármilyen meghamisítását, továbbá nem lehetnek manuálisan manipulálhatók.

A rendszernek a környezeti és éghajlati viszonyoktól függetlenül mindig teljesen automatikusnak és működőképesnek kell lennie. Tilos tönkretenni, megrongálni, működésképtelenné tenni vagy zavarni a műholdas nyomonkövető rendszert.

A hajók kapitányai megbizonyosodnak arról, hogy:

- az adatokat nem változtatták meg,
 - a műholdas nyomonkövető rendszer berendezéséhez kapcsolódó antennát vagy antennákat nem takarták le,
 - a műholdas nyomonkövető rendszer berendezésének áramellátása nem szakadt meg,
 - a műholdas nyomonkövető rendszer berendezését nem szerelték szét.
12. A Felek megegyeznek abban, hogy kérésre kicserélik valamennyi, a műholdas nyomonkövető berendezésre vonatkozó adatot annak igazolására, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfeleljen a másik fél követelményeinek. Az első ilyen célú ülést a jegyzőkönyv hatálybalépése előtt kell megszervezni.
13. Az e rendelkezések értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó bármely vita a felek közötti konzultáció tárgyát képezi a megállapodás 10. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretén belül.
14. A Felek megállapodnak abban, hogy e rendelkezéseket szükség esetén a megállapodás 10. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretében felülvizsgálják.

VI. FEJEZET

FOGÁSI NYILATKOZATOK

1) Hajónapló

1. A hajók kapitányainak használniuk kell a marokkói halászati övezetben való halászatra külön kialakított hajónaplót, amelyet naprakészen kell tartaniuk az említett hajónapló magyarázó megjegyzéseiben szereplő rendelkezéseknek megfelelően.
2. A hajótulajdonosok kötelesek továbbá az említett hajónapló másolatát eljuttatni az illetékes hatóságoknak, legkésőbb azon hónapot követő harmadik hónap vége előtt 15 nappal, amelyre az vonatkozik. E hatóságok haladéktalanul eljuttatják a másolatokat a küldöttséghez, amely biztosítja azok főosztályhoz való eljutását azon hónapot követő harmadik hónap végén, amelyre az vonatkozik.
3. Az 1. és a 2. pontban meghatározott kötelezettségek be nem tartása a halászati engedély automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti e kötelezettségeket.

2) Negyedéves fogási nyilatkozatok

1. A küldöttség minden negyedév harmadik hónapjának vége előtt értesíti a főosztályt a megelőző negyedévben a közösségi hajók által kifogott mennyiségekről.
2. A közölt adatok havi adatok, amelyek halászati típusonkénti, hajónkénti és a hajónaplóban meghatározott fajonkénti bontásban vannak kifejezve.
3. Ezeket az adatokat a főosztálynak is el kell juttatni a minisztériumban használt szoftverekkel kompatibilis elektronikus fájlformátumban.

3) Az adatok megbízhatósága

A fenti 1. és 2. pontban meghatározott dokumentumokban szereplő információknak a valóságot kell tükrözniük a halászat tekintetében, hogy azok alapul szolgáljanak az állományok nyomon követésére.

VII. FEJEZET

A MAROKKÓI TENGERÉSZEK FELVÉTELE

1. Az e megállapodás keretén belül halászati engedéllyel rendelkező hajótulajdonosok a marokkói vizeken való jelenlétük egész ideje alatt marokkói tengerészeket vesznek fel a fedélzetre a következő felosztás szerint:
 - a) Nyílt tengeri vonóhálós halászhajók
 - 150 BT-nél alacsonyabb úrtartalom: marokkói tengerészek felvétele önkéntes alapon,
 - 5 000 BT-nél kisebb úrtartalom: 6 tengerész,
 - 5 000 BT-nél nagyobb, vagy azzal egyenlő úrtartalom: 8 tengerész.

Amennyiben azonban ezek a hajók évente kevesebb, mint egy hónapot tevékenykednek a marokkói halászati övezetben, felmentést kapnak a marokkói tengerészek alkalmazásának kötelezettsége alól.

Ezenkívül, ha e hajók halászati engedélyeit évente több mint egy hónapos időszakra meghosszabbítják, az érintett hajótulajdonosoknak az e fejezet 10. pontjában meghatározott átalányösszeget kell fizetniük az első hónapra. A halászati engedély második hónapjának első napjától meg kell felelniük a marokkói tengerészek felvételére vonatkozó kötelezettségüknek.
 - b) Kisüzemi halászat északon: marokkói tengerészek felvétele önkéntes alapon.
 - c) Kisüzemi halászat délen: 2 tengerész.
 - d) Kerítőhálós hajók északon: 2 tengerész.
 - e) Mélytengeri vonóhálós és horogsoros halászhajók: 8 tengerész.
 - f) Horgászbotos tonhalhalászó hajók: 3 tengerész.
2. A hajótulajdonosok szabadon választhatják meg a hajóikra felveendő tengerészeket.
 3. A tengerészek munkaszerződéseit a hajótulajdonosok vagy azok képviselői és a tengerészek kötik meg.
 4. A hajótulajdonos vagy képviselője közli a főosztállyal azon marokkói tengerészek nevét, akiket felvett az adott hajó fedélzetére a személyzetben betöltött pozíciójuk megjelölésével.
 5. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozatát teljes egészében alkalmazni kell a közösségi halászhajókra fölvelt tengerészekre. Ez különösen az egyesülési jog és a munkavállalók kollektív tárgyalásokhoz való jogának tényleges elismeréséről, továbbá a foglalkoztatás és a szakma terén történő megkülönböztetés felszámolására vonatkozik.
 6. A marokkói tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát az aláírók megkapják – a hajótulajdonosok képviselője (képviseelői) és a tengerészek és/vagy a marokkói illetékes hatóságokkal kapcsolatban álló szakszervezeteik, illetve azok képviselői kötik meg. E szerződések biztosítják a tengerészek számára, hogy részesei legyenek a rájuk alkalmazandó szociális biztonsági rendszernek, amely halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítást foglal magában.
 7. A hajótulajdonos vagy annak képviselője az engedély kiállítását követő két hónapon belül az érintett tagállam illetékes hatósága által kellően megvizsgált szerződés másolatát eljuttatja közvetlenül a főosztályhoz.
 8. A marokkói tengerészek fizetését a hajótulajdonosok állják. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy képviselőik, valamint az érintett marokkói tengerészek vagy képviselőik közös megállapodással állapítják meg az engedélyek kiadása előtt. Azonban a marokkói tengerészek javadalmazásának feltételei nem lehetnek rosszabbak a marokkói személyzetre alkalmazandóknál, meg kell felelniük az ILO normáinak, és azoknál nem lehetnek alacsonyabbak.

9. Ha a hajón alkalmazott egy vagy több tengerész nem jelenik meg a hajó indulására megállapított időpontban, a hajó megkezdheti tervezett útját, miután tájékoztatta a kihajózás szerinti kikötő illetékes hatóságait az előírt számú tengerész hiányáról és naprakészé tette a személyzeti jegyzékét. E hatóságok értesítik erről a főosztályt.

A hajótulajdonosnak meg kell hoznia a szükséges lépéseket, hogy hajója az e megállapodásban előírt számú tengerészt alkalmazza, legkésőbb a következő kihajózás során.

10. Ha nem az előző pontban szereplő okok miatt nem vesznek fel marokkói tengerészeket, az érintett közösségi hajótulajdonosoknak halászati naponként és tengerészenként 20 euro átalányösszeget kell fizetniük a marokkói halászati övezetben, legfeljebb három hónapos határidőn belül.

Ezt az összeget a marokkói tengerészek-halászok képzésére fordítják, és azt az I. fejezet 5. pontjában említett számlára kell folyósítani.

11. A küldöttség félévenként, minden év január 1-jén és július 1-jén közli a főosztállyal a közösségi hajókra felvett marokkói tengerészek jegyzékét, a tengerészek nyilvántartásba vételének részleteivel, és azon hajók feltüntetésével, amelyekre felvették őket.
12. A 9. pontban előírtak kivételével, az előírt számú marokkói tengerész felvételének ismételt megszegése a hajótulajdonosok halászati engedélyének automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg e kötelezettséget nem teljesítik.

VIII. FEJEZET

A HALÁSZAT NYOMON KÖVETÉSE ÉS MEGFIGYELÉSE

A. A halászat megfigyelése

1. A megállapodás keretében a marokkói vizeken folytatott halászatra feljogosított hajóknak a Marokkó által kijelölt megfigyelőket kell felvenniük az alábbiakban meghatározott feltételek szerint.
 - 1.1. A 100 BT űrtartalmat meghaladó engedélyezett hajók 25 %-a vesz fel megfigyelőket negyedévente.
 - 1.2. Az ipari célú nyílt tengeri halászatot folytató hajó állandó tudományos megfigyelőt vesznek fel a marokkói vizeken folytatott tevékenységük egész idejére.
 - 1.3. Más közösségi halászhajókat, amelyek űrtartalma 100 BT-nél kisebb vagy azzal azonos, évente és halászati kategóriánként legfeljebb tíz halászati út során kell megfigyelni.
 - 1.4. A főosztály elkészíti azon kijelölt hajók listáját, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, valamint a hajóra történő felvételre kijelölt megfigyelők jegyzékét. E listákat elkészítésük után el kell juttatni a küldöttséghez.
 - 1.5. A főosztály az engedély kiadásakor vagy legkésőbb a megfigyelő felvételére kijelölt időpont előtt 15 nappal közli az érintett hajótulajdonosokkal a hajó fedélzetére történő felvételre kijelölt megfigyelő nevét.
2. A nyílt tengeri vonóhálós halászhajók esetében a megfigyelők állandó jelleggel a fedélzeten tartózkodnak. A többi halászati kategóriánál a megfigyelőknek az ilyen hajókon eltöltött ideje hajónként egy hajóút.
3. A megfigyelő felvételének feltételeit a hajótulajdonos vagy képviselője és a marokkói illetékes hatóságok közösen határozzák meg.
4. A megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben veszik fel, s ez a kijelölt hajók listájának bejelentését követően a marokkói halászati vizeken tervezett első hajóút elején történik.
5. Az érintett hajótulajdonosok kéthetes határidőn belül és tíznapos felmondási idővel közlik a megfigyelők felvételére előírt időpontokat és marokkói kikötőket.

6. Abban az esetben, ha a megfigyelőt külföldön veszik fel, a megfigyelő utazási költsége a hajó tulajdonosát terheli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén marokkói megfigyelő tartózkodik, elhagyja a marokkói halászati övezeteket, minden intézkedést meg kell tenni a hajótulajdonos költségére, hogy a megfigyelőt a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. A hajótulajdonos kötelezettségvállalásának be nem tartása miatt a tudományos megfigyelő hiábavaló utazása esetén az utazási költségeket, valamint a tudományos megfigyelő tétlenségének idejére a napidíjakat – amelyek megegyeznek az azonos rangú marokkói nemzeti tisztviselőket megillető napidíjakkal – a hajótulajdonos viseli. Ugyanígy, a felvételnek a hajótulajdonos miatti késedelme esetén a hajótulajdonos fizeti a tudományos megfigyelő fent említett napidíját.

A napidíjakra vonatkozó szabályozás bármely módosítását annak alkalmazását megelőzően legkésőbb két hónappal közölni kell a küldöttséggel.

8. Ha a megfigyelő a megbeszélthelyen vagy időben és az azt követő tizenkét órán belül nem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül annak felvételi kötelezettsége alól.
9. A megfigyelőt tisztként kell kezelni. A megfigyelő a következő feladatokat látja el:
 - 9.1. a hajó halászati tevékenységének megfigyelése;
 - 9.2. a halászati műveleteket végző hajó földrajzi helyzetének ellenőrzése;
 - 9.3. tudományos programok keretében biológiai mintavételek végzése;
 - 9.4. az alkalmazott halászeszközök feljegyzése;
 - 9.5. a marokkói vizeken ejtett fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése;
 - 9.6. a járulékos fogások százalékos arányának ellenőrzése és becslés készítése a visszadobott, forgalomba hozható halak, rákfélék és lábasfejűek mennyiségéről;
 - 9.7. a halászati adatok faxon vagy rádióon történő közlése, beleértve az elsődleges és járulékos fogások fedélzeti mennyiségét is.
10. A kapitány a felelősségi körén belül meghoz minden intézkedést annak érdekében, hogy a feladatai végzése közben biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét.
11. A megfigyelőnek rendelkeznie kell a feladatai ellátásához szükséges valamennyi eszközzel. A kapitány megkönnyíti a megfigyelő hozzáférését a feladatai ellátásához szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz – beleértve különösen a hajónaplót és a navigációs könyvet –, valamint a hajó azon részeihez, amelyek a feladatai teljesítésének megkönnyítéséhez szükségesek.
12. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
 - 12.1. meghoz minden megfelelő intézkedést annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket;
 - 12.2. gondoskodik a hajó fedélzetén található javakról és eszközökről, tiszteletben tartja az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmasságát.
13. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelő tevékenységi jelentést készít, amelyet a marokkói illetékes hatóságokhoz továbbít, valamint annak másolatát az Európai Bizottság küldöttségéhez. E jelentést a kapitány jelenlétében írja alá, aki azt kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyeket szintén aláír. A jelentés egy másolatát a tudományos megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajó kapitányának.
14. A hajótulajdonos saját költségére biztosítja a megfigyelők tiszteket megillető feltételek szerinti elszállásolását és étkeztetését, tekintettel a hajó lehetőségeire.
15. A megfigyelő fizetését és szociális terheit az illetékes marokkói hatóságok fizetik.

16. A tudományos megfigyelőknek a hajón történő tartózkodásából eredő költségek Marokkónak való megtérítése céljából a hajótulajdonos által fizetendő díjon felül meg kell határozni a marokkói halászati övezetben tevékenységet gyakorló hajónként 3,5 euro/BT/negyedév alapján számított úgynevezett „tudományos megfigyelők költségei” díjat.

E költségek szabályozása a negyedéves kifizetésekkor történik, a melléklet I. fejezetének 5. pontjában szereplő rendelkezéseknek megfelelően.

17. A fenti 4. pontban meghatározott kötelezettségek be nem tartása a halászati engedély automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti e kötelezettségeket.

B. A halászat közös nyomon követésének rendszere

A Szerződő Felek bevezetik a kirakodások közös nyomonkövetési és megfigyelési rendszerét, amelynek célja az ellenőrzés hatékonyságának javítása e megállapodás rendelkezései betartásának biztosítására.

E célból minden Szerződő Fél illetékes hatósága kijelöli a képviselőjét – és annak nevét közli a másik szerződő féllel – annak érdekében, hogy a képviselő részt vegyen a kirakodások ellenőrzésében, és megfigyelje azok elvégzésének módjait.

A marokkói hatóság képviselője megfigyelőként részt vesz a marokkói halászati övezetben tevékenykedő hajók kirakodásánál a tagállamok nemzeti ellenőrző szolgálatai által végzett vizsgálatokban.

Elkíséri a nemzeti ellenőrző tisztviselőket a kikötői szemléik során a hajókra, a rakpartra, az első eladási piacokra, a nagybani halkereskedők boltjaiba, a hűtőházakba és a halak első eladása előtti kirakodással és tárolással kapcsolatos helyekre, és hozzáférhet az e vizsgálatok tárgyát képező dokumentumokhoz.

A marokkói hatóság képviselője jelentést készít és nyújt be azon ellenőrzésekről, amelyeken részt vett.

A főosztály tíznapos előzetes értesítéssel megkeresi a küldöttséget, hogy részt vegyen a rendszeres vizsgálati feladatokban a kirakodási kikötőkben.

Az Európai Bizottság kérésére a közösségi halászati ellenőrök megfigyelőként részt vehetnek a közösségi hajók marokkói kikötőkben történő kirakodási műveleteire vonatkozó, a marokkói hatóságok által végzett vizsgálatokban.

E műveletek gyakorlati szabályait a két fél illetékes hatósága közösen állapítja meg.

IX. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

1. Az Európai Közösség naprakészen tartja azon hajók listáját, amelyek számára e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyt állítottak ki. Ezt a listát az elkészítésekor, majd minden egyes frissítésekor közlik a halászati ellenőrzésért felelős marokkói hatóságokkal.
2. Műszaki szemle
 - 2.1. Évente egyszer, valamint az űrtartalmuk módosítása, vagy a – használt halászati eszköztípusok megváltozásával járó – halászati kategóriájuk megváltozása után a fenti 1. pontban említett közösségi hajóknak meg kell jelenniük a marokkói kikötőben, hogy elvégezzék rajtuk a hatályos szabályozás által előírt vizsgálatokat. E vizsgálatokat a hajónak a kikötőbe való megérkezését követő 48 órán belül kötelezően el kell végezni.
 - 2.2. A megfelelő szemle végén a hajó kapitányának az engedéllyel megegyező érvényességű igazolást állítanak ki, amelyet automatikusan meghosszabbítanak az év folyamán az engedélyüket megújító hajók esetében. A maximális érvényességi idő azonban nem haladhatja meg az egy évet. Ezt az igazolást állandóan a hajón kell tartani.

- 2.3. A műszaki szemle a hajó műszaki jellemzőinek és halászeszközeinek a megfelelőségét ellenőrzi, és igazolja, hogy betartják-e a marokkói legénységre vonatkozó rendelkezéseket.
 - 2.4. A szemlékhez kapcsolódó költségeket a hajótulajdonos fizeti, és azok a marokkói szabályozás által megállapított táblázat szerint kerülnek meghatározásra. Azok nem lehetnek magasabbak az ugyanazon szolgáltatásért más hajók által általában fizetett összegeknél.
 - 2.5. A fenti 2.1. és 2.2. pontban meghatározott rendelkezések be nem tartása a halászati engedély automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti e kötelezettségeket.
3. Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés:
 - 3.1. A közösségi hajók legalább négy órával előre értesítik a főosztályt a marokkói halászati övezetbe való belépésre vagy az onnan való kilépésre vonatkozó szándékukról.
 - 3.2. Távozása bejelentésekor valamennyi hajó közli a helyzetét is, valamint a fedélzeten tartott fogások mennyiségét és fajtáit. Ezt a bejelentést elsősorban faxon, annak hiányában a faxszal nem rendelkező hajók esetében rádióon keresztül kell megtenni, aminek részletei a 8. függelékben szerepelnek.
 - 3.3. Ha egy hajót a főosztály értesítése nélküli halászati tevékenységen érnek tetten, e hajót úgy kell tekinteni, mint amely nem rendelkezik engedéllyel.
 - 3.4. A halászati engedély kiadásakor a fax- és telefonszámot, valamint az e-mail címet is közölni kell.
 4. Ellenőrzési eljárások
 - 4.1. A marokkói vizeken halászati tevékenységet folytató közösségi hajók kapitányai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan marokkói tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.
 - 4.2. E tisztviselők fedélzeten való jelenléte nem haladhatja meg a feladataik ellátásához szükséges időtartamot.
 - 4.3. Minden egyes vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.
 5. A hajó átvizsgálása
 - 5.1. A főosztály legfeljebb 48 óras határidőn belül értesíti az Európai Bizottságot minden, a marokkói vizeken történt átvizsgálásról és közösségi hajóval szemben foganatosított szankcióról.
 - 5.2. Az Európai Bizottság egyidejűleg rövid és tömör jelentést kap azon körülményekről és indokokról, amelyek ezen átvizsgáláshoz vezettek.
 6. Átvizsgálási jegyzőkönyv
 - 6.1. Miután az ellenőrzéssel megbízott marokkói hatóság felvette a jegyzőkönyvet, a hajó kapitányának azt alá kell írnia.
 - 6.2. Ez az aláírás nem sérti azokat a védelemhez való jogokat és eszközöket, amelyeket a kapitány a feltételezett jogsértéssel szemben érvényesíthet.
 - 6.3. A kapitánynak az ellenőrzéssel megbízott marokkói hatóságok által kijelölt kikötőbe kell irányítania hajóját. A hatályos marokkói tengeri halászati szabályozást megsértő hajót a kikötőben tartják az átvizsgálás szokásos igazgatási alakóságainak megtételéig.
 7. Az átvizsgálásra vonatkozó szabályzat
 - 7.1. Minden jogi eljárást megelőzően a feltételezett jogsértést meg kell próbálni megegyezéssel rendezni. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.

- 7.2. Megegyezéssel eljárás esetén a pénzbírság összegét a marokkói halászati szabályozásnak megfelelően kell megállapítani.
- 7.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem lehet megegyezéssel eljárással rendezni, és az egy illetékes igazságszolgáltatási szerv előtt folytatódik, a hajó tulajdonosának egy – az átvizsgálás okozta költségeknek, valamint a jogsértésért felelősökre kiszabható pénzbírságnak és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembevételével megállapított – biztosítékot kell letennie egy, a marokkói illetékes hatóságok által kijelölt banknál.
- 7.4. A bankban elhelyezett biztosíték a jogi eljárás befejezéséig visszavonhatatlan. Azt felszabadítják, amint az eljárás ítélet nélkül fejeződik be. Ugyanígy, amennyiben az elítélés az elhelyezett biztosítéknál kisebb összegű bírsághoz vezet, a fennmaradó összeget a marokkói illetékes hatóságok felszabadítják.
- 7.5. A hajó elhagyhatja a kikötőt:
- ha teljesítették a megegyezéssel eljárásból eredő kötelezettségeket,
 - vagy ha az eljárás befejezéséig elhelyezték a 7.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt a marokkói illetékes hatóságok elfogadták.

8. Átrakodás

- 8.1. A marokkói halászati övezetben tilos a fogások bármilyen, tengeren történő átrakodási művelete. Azonban azok a közösségi nyílt tengeri vonóhálós hajók, amelyek marokkói vizeken kívánnak átrakodást végrehajtani, azt egy marokkói kikötőben, vagy a marokkói hatóságok által kijelölt más helyen megtehetik, miután arra a főosztálytól engedélyt kaptak. Ez az átrakodás a tengeri halászati küldöttség és az ellenőrző hatóságok megfigyelőjének vagy képviselőjének a felügyelete alatt történik. A hatályos marokkói szabályozás által előírt szankciókkal sújthatók azok, akik megsértik ezt a rendelkezést.
- 8.2. Bármely átrakodási művelet előtt legalább 24 órával e hajók tulajdonosainak közölniük kell a főosztállyal a következő információkat:
- az átrakodó halászhajók neve,
 - a szállító teherhajó neve, honossága, lajstromozási száma és hívőjele,
 - az átrakodni szándékozott mennyiség fajonként,
 - a fogások rendeltetési helye,
 - az átrakodás időpontja és napja.

A marokkói Fél fenntartja magának a jogot az átrakodás elutasítására, ha a szállító hajó jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászatot folytat akár a marokkói joghatóság alá tartozó tengeri övezeteken kívül, akár azon belül.

- 8.3. Az átrakodást a marokkói halászati övezetből való kilépésnek kell tekinteni. A hajóknak tehát el kell juttatniuk a főosztálynak a fogási nyilatkozatokat, és közölniük kell akár a halászat folytatására, akár a marokkói halászati övezetből való kilépésre vonatkozó szándékukat.

Azon közösségi nyílt tengeri vonóhálós hajó kapitányának, amely egy marokkói kikötőben kirakodási vagy átrakodási műveletet végez, lehetővé kell tennie és meg kell könnyítenie a marokkói ellenőrök számára e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.

X. FEJEZET

A FOGÁSOK KIRAKODÁSA

A szerződő felek – annak tudatában, hogy az integráció előmozdítása mennyire fontos halászati ágazataik közös fejlődésére nézve – megállapodtak abban, hogy elfogadják a marokkói vizeken közösségi hajók által végzett fogások egy részének marokkói kikötőkben történő kirakodására vonatkozó következő rendelkezéseket.

A kötelező kirakodás a melléklethez csatolt műszaki adatlapokban szereplő megosztás szerint történik.

Pénzügyi ösztönzők:

1. Kirakodások:

Azon közösségi tonhalhalászó hajók, amelyek fogásaikat önként rakodják ki valamely marokkói kikötőben, a marokkói vizeken halászott tonnánként az 5. sz. adatlapon jelzett díj 2,5 eurós csökkentésében részesülnek.

További 2,5 eurós csökkentést kapnak, ha a halászati termékeket a halpiacokon adják el.

Ezt a mechanizmust minden közösségi hajóra alkalmazni kell, a fogások végső kimutatásának legfeljebb 50 %-áig (ahogyan az a melléklet II. fejezetében szerepel), e jegyzőkönyv első évétől.

Azok a közösségi nyílt tengeri hajók, amelyek a 6. sz. adatlapon meghatározott kötelező fogások több mint 25 %-át önkéntesen kirakodják, 10 %-os kedvezményben részesülnek minden önkéntes alapon kirakodott tonna után járó díjból.

2. Alkalmazási szabályok:

A kirakodási műveletek során a halpiac a termékek nyomon követhetősége alapjául szolgáló mérési jegyzéket állít ki.

A halpiacon eladott termékekre vonatkozóan kiállítják az „eladások és levonások elszámolását”.

A mérési jegyzék és az „eladások és levonások elszámolása” igazolásának másolatát a kirakodás szerinti kikötő tengeri halászati küldöttségének kell átadni. A főosztály jóváhagyása után az érintett hajótulajdonosokkal közlik a számukra visszatérítendő összegeket. Ezeket az összegeket csökkentik a következő engedélykérelmek során felmerülő díjakkal.

3. Értékelés:

A pénzügyi ösztönzések mértéke a vegyes bizottság keretén belül kiigazításra kerül az érintett év folyamán végrehajtott kirakodások által okozott szociális-gazdasági hatás fényében.

Függelék

1. Az engedélykérelem formanyomtatványa
2. Adatlapok
3. A VMS-üzenetek közlése Marokkóval, a földrajzi helyzetre vonatkozó jelentés
4. A marokkói halászati övezetek határai, a halászati övezetek koordinátái
5. A marokkói halászati felügyelő központ adatai
6. Hajónapló
7. A fogási nyilatkozatok formanyomtatványai. Összehangolandó minta
8. A marokkói rádióállomás jellemzői

1. függelék

MAROKKÓ–EURÓPAI KÖZÖSSÉG HALÁSZATI MEGÁLLAPODÁS

HALÁSZATIENGEDÉLY-KÉRELEM

I. KÉRELMEZŐ

1. A hajótulajdonos neve:

2. A hajótulajdonos vállalatának vagy képviselőjének neve:.....

3. A hajótulajdonos vállalatának vagy képviselőjének címe:

.....

4. Telefon:..... Fax:..... Telex:

5. A kapitány neve: Állampolgársága:

II. A HAJÓ ÉS ANNAK AZONOSÍTÁSA

1. A hajó neve:

2. Lobogó szerinti ország:

3. Külső lajstromszám:

4. Honi kikötő:.....

5. Az építés éve és helye:

6. Rádióhívójel:..... Hívófrekvencia:

7. A hajótest szerkezeti anyaga: Acél Fa Poliészter Egyéb

III. A HAJÓ ÉS A FELSZERELÉS MŰSZAKI JELLEMZŐI

1. Teljes hosszúság: Szélesség:

2. Űrtartalom (BT-ben kifejezve):

3. A főmotor teljesítménye LE-ben:..... Gyártmány: Típus:

4. A hajó típusa:..... Halászati kategória:

5. Halászeszközök:

6. A legénység teljes létszáma:.....

7. Fedélzeti tartósítási mód: Frissen Hűtve Vegyesen Fagyasztva

8. Fagyasztókapacitás 24 órára (tonnában):.....

9. Tárolókapacitás:..... Szám:

Kelt , -án/-én

A kérelmező aláírása

2. függelék

1. sz. halászati adatlap
Kisüzemi halászat északon: nyílt tengeri

Engedélyezett hajók száma	20
Engedélyezett eszközök	Kerítőháló Az övezetben érvényes feltételeknek megfelelő maximális engedélyezett méret, legfeljebb: 500 m × 90 m. Tilos a lamparahálóval való halászat
A hajó típusa:	< 100 BT
Díj	67 euro/BT/negyedév
Földrajzi határ	A 34° 18' 00"-tól északra 2 mérföldön túl
Célfaj	Szardínia, szardella és más nyílt tengeri kis fajok
Kirakodási kötelezettség	Első év: 25 %; második év: 30 %; harmadik év: 40 %; negyedik év: 50 %
Biológiai nyugalmi időszak	Két hónap: február és március
Megjegyzések	

A halászati feltételeket minden kategória esetében közös megállapodással határozzák meg az engedélyek kibocsátása előtt.

2. sz. halászati adatlap
Kisüzemi halászat északon

Engedélyezett hajók száma	30
Engedélyezett eszközök	Fenekzsinór, a) kategória: a horgok horogsoronként engedélyezett legnagyobb száma: 2000; b) kategória: a horgok horogsoronként engedélyezett legmagasabb számáról a tudományos véleménynek és a marokkói szabályozásnak megfelelően a vegyes bizottság egy későbbi időpontban határoz
A hajó típusa:	a) < 40 BT: 27 engedély b) > 40 BT és < 150 BT: 3 engedély
Díj	60 euro/BT/negyedév
Földrajzi határ	Az ÉSZ 34°18'-tól északra 6 tengeri mérföldön túl
Célfaj	Abronschal, tengeri durbincok és más tengerfenéki fajok
Kirakodási kötelezettség	Önkéntes kirakodás
Biológiai nyugalmi időszak	Március 15-től május 15-ig
Járulékos fogások	0 % kardhal és felszínközeli vizekben élő cápa

A halászati feltételeket minden kategória esetében közös megállapodással határozzák meg az engedélyek kibocsátása előtt.

3. sz. halászati adatlap
Kisüzemi halászat délen

Engedélyezett hajók száma	20
Engedélyezett eszközök	Horogsor, horgászbot és rákcsapda, hajónként legfeljebb két felszereléssel. A fenékszinór, tükrőháló, rögzített eresztőhálók, húzóhálók, „pergetett horogsorok” és brekegőhalat fogó háló használata tilos
A hajó típusa:	< 80 BT
Díj	60 euro/BT/negyedév
Földrajzi határ	Az ÉSZ 30°40'-tól délre 3 tengeri mérföldön túl
Célfaj	Brekegőhal és tengeri durbincsök
Kirakodási kötelezettség	Önkéntes kirakodás
Biológiai nyugalmi időszak	–
Engedélyezett háló	8 mm-es háló a csalifogásra, 2 tengeri mérföldön túl
Járulékos fogások	0 % a lábasfejűek és rákfélék esetében, kivéve 10 % tarisznyarák; a tarisznyarákra irányuló halászat tilos. 10 % egyéb tengerfenéki fajok

A halászati feltételeket minden kategória esetében közös megállapodással határozzák meg az engedélyek kibocsátása előtt.

4. sz. halászati adatlap
Tengerfenéki fajok halászata

Engedélyezett hajók száma	22 hajó, évente legfeljebb 11 vonóhálós hajóval
Engedélyezett felszerelések	— A horogsoros hajók esetében: fenékszinór, fenéken több fonallal rögzített eresztőháló. — A vonóhálós hajók esetében: fenékvonóháló
A hajó típusa	A vonóhálós hajók esetében 275 BT-s közepes méretű hajók, amelyek több mint 200 m mélységben halásznak
Díj	53 euro/BT/negyedév
Földrajzi határ	Az ÉSZ 29°-tól délre A 200 m-es állandó mélység vonalán túl a vonóhálós hajók esetében (és 12 tengeri mérföldön túl a horogsoros hajók esetében)
Célfaj	Fekete tőkehal, abroncshal, közönséges villás makréla/bonító
Kirakodási kötelezettség	A Marokkóban zsákmányolt fogások 50 %-a
Biológiai nyugalmi időszak	Csak a vonóhálós hajók esetében érvényes. A biológiai nyugalmi időszak időtartama megegyezik a lábasfejűekével
Engedélyezett háló	— Vonóhálóval végzett halászat: legalább 70 mm-es háló. A zsákvég megkettőzése tilos. A zsákvéget alkotó fonál megkettőzése tilos. A horgok horogsoronként engedélyezett legmagasabb számáról a tudományos véleménynek és a marokkói szabályozásnak megfelelően a vegyes bizottság utólag határoz
Járulékos fogások	0 % a lábasfejűeknél és a rákféléknél, kivéve a tarisznyarákot (5 %)

A halászati feltételeket minden kategória esetében közös megállapodással határozzák meg az engedélyek kibocsátása előtt.

5. sz. halászati adatlap
Tonhalhalászat

Engedélyezett hajók száma	27
Engedélyezett felszerelések	Horgászbot és vonóhorogsor Kerítőháló az élőcsali-halászathoz
Földrajzi határ	3 mérföldön túl Csali fogása 2 mérföldön túl Marokkó egész atlanti-óceáni övezete, kivéve az ÉSZ 33° 30', NYH 7° 35' és az ÉSZ 35° 48', NYH 6° 20' pontokat összekötő vonaltól keletre elhelyezkedő védelmi körzetet
Célfaj	Tonhalfélék
Kirakodási kötelezettség	A fogás egy részét Marokkóban kell kirakodni a nemzetközi piaci áron
Biológiai nyugalmi időszak	Nincs
Engedélyezett háló	Csali fogása 8 mm-es kerítőhálóval
Díjak	25 euro halászott tonnánként
Előleg	Az éves engedélykérelmek benyújtásakor 5 000 euro átalányelőleget kell fizetni
Megjegyzések	

A halászati feltételeket minden kategória esetében közös megállapodással határozzák meg az engedélyek kibocsátása előtt.

6. sz. halászati adatlap
Ipari célú nyílt tengeri halászat

Engedélyezett felszerelések	Nyílt tengeri vagy félig nyílt tengeri
Megadott kvóta	Évente 60 000 tonna, legfeljebb 10 000 tonna havonta
A hajó típusa:	Ipari célú nyílt tengeri vonóhálós hajó
Engedélyezett hajók száma	Legfeljebb: — 5-6 hajó (¹), 3 000 BT/hajónál nagyobb kategóriák — 2-3 hajó, 150–3 000 BT/hajó — 10 hajó, 150 BT/hajónál kisebb úrtartalommal
Az engedélyezett hajók teljes úrtartalma	
Földrajzi határ	Az ÉSZ 29°-tól délre, 15 tengeri mérföldre az apály vonalában meghatározott parttól
Célfaj	Szardínia, szardinella, makréla, fattyúmakréla és szardella
Kirakodási kötelezettség	Valamennyi hajónak Marokkóban kell kirakodnia fogásai 25 %-át
Biológiai nyugalmi időszak	Az engedélyezett halászhajóknak minden, a miniszter által megállapított biológiai nyugalmi időszakot tiszteletben kell tartaniuk az engedélyezett halászati övezetben, és ott minden halászati tevékenységet be kell szüntetni. A marokkói igazgatás előre értesíti a Bizottságot e döntésről, jelezve a halászati tilalmi időszakot vagy időszakokat, valamint az érintett övezeteket

Engedélyezett háló	A lebegő zsákháló minimális hálózembősége 40 mm. A nyílt tengeri vagy félig nyílt tengeri lebegő zsákháló zsákja egy legalább 400 mm hálózembőségű réteggel és legalább 1,5 méteres közökkel elhelyezett csomókkal megerősíthető, kivéve a háló hátsó részén lévő csomót, amely a zsák nyílásától legalább 2 m-re helyezhető el. A zsák bármely más eszközzel való megerősítése vagy megkettőzése tilos, és semmilyen esetben sem irányulhat más fajokra, mint az engedélyezett nyílt tengeri kis fajok
Járulékos fogások	Legfeljebb: 3,5 % más fajok. A lábasfejűek, a rákfélék és más tengerfenéki és mélytengeri fajok fogása szigorúan tilos
Ipari feldolgozás	A fogások hallisztté és/vagy halolajjá való feldolgozása szigorúan tilos. Azonban a megromlott vagy sérült halak, valamint a fogás kezeléséből eredő hulladékok feldolgozhatók hallisztté és/vagy halolajjá, az összes engedélyezett fogás maximális 5 %-os küszöbének meghaladása nélkül
Megjegyzések	A hajók három kategóriába sorolhatók: 1.kategória: 3 000 BT-nél kisebb vagy azzal egyenlő úrtartalom, a felső határ 12 500 t/év/hajó; 2.kategória: 3 000 BT-nél nagyobb, de 5 000 BT-nél kisebb, vagy azzal megegyező úrtartalom, a felső határ 17 500 t/év/hajó; 3.kategória: 5 000 BT-nél nagyobb úrtartalom, a felső határ 25 000 t/év/hajó
Hajók száma/díjak	Az egy időben halászatra engedélyezett hajók max. száma: 18. A hajótulajdonos díja euróban, a kifogható mennyiség tonnájaként: 20 euro/tonna. A hajótulajdonos díja euróban, az engedélyezett kifogható mennyiséget meghaladó tonnánként: 50 euro/tonna

⁽¹⁾ A hajók számára vonatkozó számjegy a két fél egyetértésével felülvizsgálható. Az ipari célú nyílt tengeri halászat az egy időben halászó hajók számának korlátozásával működik.

A halászati feltételeket minden kategória esetében közös megállapodással határozzák meg az engedélyek kibocsátása előtt.

3. függelék

A VMS-ÜZENETEKNEK MAROKKÓVAL VALÓ KÖZLÉSE

FÖLDRAJZI HELYZETJELENTÉS

Adat	Kód	Kötelező/ nem kötelező	Megjegyzések
A jelentés kezdete	SR	K	A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország ISO 3-alfa kódja
Feladó	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – feladó. Az ország ISO 3-alfa kódja
Lobogó szerinti állam	FS	N	
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó rádióhívójelének nemzetközi jelzése
A szerződő fél belső referenciaszáma	IR	N	A hajóra vonatkozó adat – a szerződő fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam ISO-3 kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán lévő szám
Földrajzi hosszúság	LA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben megadva É/D FFPP (WGS-84)
Földrajzi szélesség	LO	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben megadva K/NY FFFPP (WGS-84)
Írány	CO	K	A hajó iránya a 360°-os skálán megadva
Sebesség	SP	K	A hajó sebessége tizedcsomóban megadva
Dátum	DA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Óra	TI	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC időpontja (ÓÓPP)
A jelentés vége	ER	K	A rendszerre vonatkozó adat – a jelentés végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1.

Az adatküldést a következőképpen kell strukturálni:

- kettős perjel (//) és egy kód jelzi a jelentés elejét,
- szimpla perjel (/) választja el a kódot az adatoktól.

A szabadon választott adatokat a jelentés eleje és vége közé kell illeszteni.

4. függelék

A MAROKKÓI HALÁSZATI ÖVEZET HATÁRAI

A HALÁSZATI ÖVEZET KOORDINÁTÁI

Adatlap	Kategória	Halászati övezet (földrajzi szélesség)	A parttól való távolság
1	Kisüzemi halászat északon: nyílt tengeri	ÉSZ 34° 18' 00" – ÉSZ 35° 48' 00"	2 mérföldön túl
2	Kisüzemi halászat északon: horogsor	ÉSZ 34° 18' 00" – ÉSZ 35° 48' 00"	6 mérföldön túl
3	Kisüzemi halászat délien	A 30° 40' 00"-tól délre	3 mérföldön túl
4	Tengerfenéki fajok halászata	A 29° 00' 00"-tól délre	Horogsoros halászhajók 12 mérföldön túl
			Vonóhálós halászhajók A 200 m-es mélységvonalon túl
5	Tonhalhalászat	Az egész Atlanti-óceán, kivéve a következők által határolt területet: ÉSZ 35° 48'; NYH 6° 20'/ÉSZ 33° 30'; NYH 7° 35'	3 mérföldön túl, a szali ese- tében 2 mérföldön túl
6	Ipari célú nyílt ten- geri halászat	Az ÉSZ 29° 00' 00"-tól délre	15 mérföldön túl

*5. függelék***A MAROKKÓI HALÁSZATI FELÜGYELŐ KÖZPONT (FMC) ADATAI**

Az FMC neve: CSC (Centre de Surveillance et de Contrôle de la pêche)

VMS tel.: (212-37) 68 81 46

VMS fax: (212-37) 68 81 34

VMS e-mail: alaouihamd@mpm.gov.ma; fouima@mpm.gov.ma

Tel. DSPCM:

Fax DSPCM:

Cím X.25 = X.25 nem használt

Beérkezett/kiküldött nyilatkozatok: Rádióállomás útján (8. függelék)

8. függelék

A RÁDIÓÁLLOMÁS JELLEMZŐI A TENGERI HALÁSZATI FŐOSZTÁLYON

MMSI:	242 069 000
Hívójel:	CNA 39 37
Elhelyezkedés:	Rabat
Frekvenciatartomány:	1,6–30 MHz
Kibocsátási osztály:	SSB-AIA-J2B
Kisugárzási teljesítmény:	800 W

Munkafrekvenciák

Sávok	Csatornák	Adás	Vétel
A 8-as sáv	831	8 285 kHz	8 809 kHz
A 12-es sáv	1206	12 245 kHz	13 092 kHz
A 16-os sáv	1612	16 393 kHz	17 275 kHz

Az állomás működési ideje

Időszak	Napirend
Munkanapok	8.30–16.30
Szombat, vasárnap és ünnepnapok	9.30–14.00

VHF:	16-os csatorna	ASN 70-es csatorna
Rádió telex:		
	Típus:	DP-5
	Rádióadás osztálya:	ARQ-FEC
	Szám:	31356
Telefax:		
	Számok:	212 37 68 82 13/45